

# 中亚手绘旅行

张佩瑜 图文

听起来充满奇幻想像的中亚之旅  
实际上是越迷糊不断、险中有乐的惊险旅程  
遇到军事基地爆炸  
拿不到签证  
跳蚤市场大探险  
在背包客旅馆里当成中文老师  
在乌兹别克骑“一字马”  
用汤匙刮痧治疗中暑  
参加豪华骑马健行团  
甚至还莫名其妙接受了当地记者采访



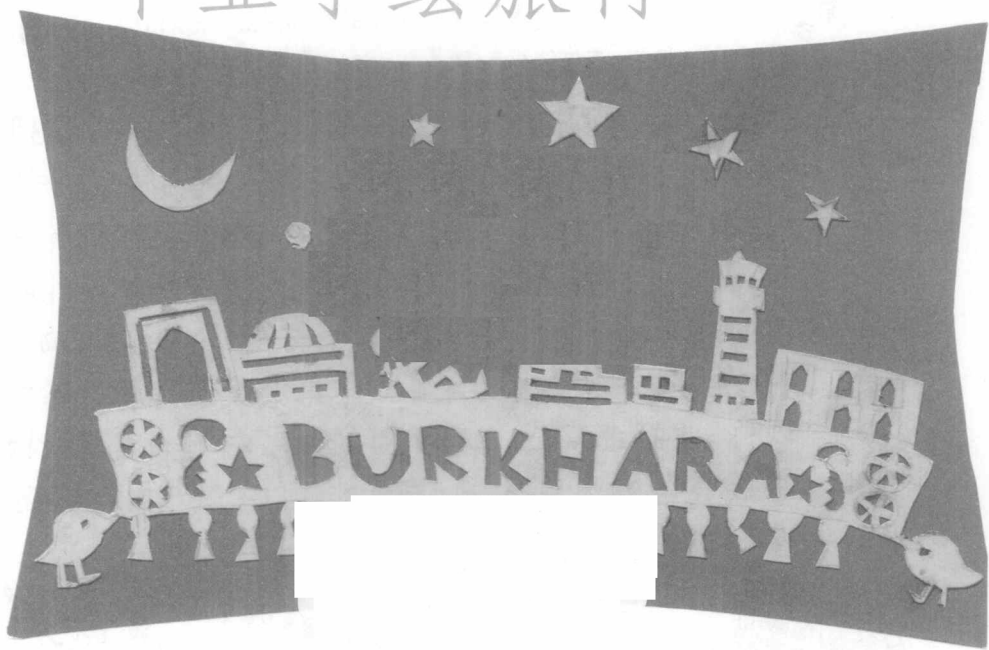
# 中亚手绘旅行

(乌兹别克·吉尔吉斯)

贵州出版集团 贵州人民出版社

# 中亚手绘旅行

张佩瑜 图文



贵州出版集团 贵州人民出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

中亚手绘旅行/张佩瑜著. —贵阳: 贵州人民出版社, 2010. 4

ISBN 978 -7 -221 -08935 -9

I. ①中... II. ①张... III. ①游记—中亚 IV. ①K936. 09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 059451 号

本书中文简体字版由联经出版事业公司授权出版

书 名: 中亚手绘旅行

著 者: 张佩瑜

责任编辑: 杨建国

特约编辑: 程忆南 马晓茹

装帧设计: 翁 涌

出版发行: 贵州出版集团 贵州人民出版社

地址 贵阳市中华北路 289 号

邮政编码 550004

印 刷: 北京佳信达欣艺术印刷有限公司

版 次: 2010 年 5 月第 1 版

印 次: 2010 年 5 月第 1 次印刷

规 格: 16 开 (700mm × 1000mm)

印 张: 15.5

定 价: 40.00 元

本书中“旅行地图”系作者手绘而成, 为旅游线路示意图, 不具有正式制作的国家地图性质, 不具有正式地图的准确性。特此说明。

# 誰幫我寫序？



自己寫

從中亞回來半年了，手機裡的待幾畫面常常讓我想起那段時間的旅行，那裡明明是亞洲的心臟，卻總是讓我誤以為自己來到世界的邊緣，一個人的旅行，大部分的時間，我都在發呆，塗塗寫寫，浸在一個人說故事的時空裡，那些圖片背後，帶著淡淡的孤獨，然而，我知道，就算是跌入空無一人的黑洞裡，我依然可以面對自己，平靜地喝茶、吃飯、畫畫，享受孤獨。

整理稿子的這段時間裡，我用從中亞帶回來的茶葉給自己沏了茶，翻著日記原稿，像是在進行另一場旅行，我常聽某些報導說某人一趟旅行扭轉了自己的人生，怎麼我都沒有感覺到？（難道我真的比較笨嗎？）我總要等到很久很久，才會發現細小的改變……中亞帶回來的茶葉快要用完了，這本書的整理工作，也接近完成，就像當初的旅行接近尾聲一樣，我總是期待著要回歸日常生活，旅行就像生活，而生活也是旅行，這些，都是過程。



一向低調的Fish  
不想曝光，  
假裝看報紙，遮住  
了臉！

Fish寫的序，  
文筆真好！  
應該是她出  
書才對！😊



感動  
落淚

如果旅行最終是到達了遠方，那麼到達遠方到底是去做什麼呢？  
2007年的夏天，和 Peigu 一起去了中亞的烏茲別克和吉爾吉斯旅行。在吉爾吉斯的山區，每天一班往山裡去的小黃公車運載著山上的物資，厚鈴薯布袋，空了的馬奶酒罐，兩隻動物市集裡換來的小羊，我們坐在車裡看到一望無際的草原盡頭出現一道彩虹，車裡喧鬧依舊，我聽不懂他們興高采烈地談論些什麼，但能從空氣裡聞到一天結束的禾中情。空氣裡起著小黃公車的氣味，無論如何都要為上車的人擠出一個小小位子的步驟永遠不會被省略，也不會錯亂而起爭執，年紀最小的孩子得讓位給老人、女人和小小孩、大人。直到空氣漸漸冷凝，到達終點站，公車司機帶著山下 information office 服務人員幫我們寫的俄文小紙條遞給了山上一戶人家，那一夜我們住在河邊的羊皮帳篷，感覺連星光都是接近天際的。

有時會想，到達這麼遠的地方，為的是什麼呢？我想，不只是那一道彩虹，真巔的路途，鮮魚羊河水，獲見照的不只是自己的樣貌，而是那些遙遠地方的細節，我們未曾知曉的他人。

Peigu 2008年的夏天再度出發前往中亞，2007年的美好情份繼續延續之外，我想，她帶回來給我們的，不只是觀景窗可以獵得的風光美景、畫筆可暈染的發光山巒，也許會是另一種視力，另一雙眼睛，可以傳譯這個世界某些共同語言的視窗。

旅行的生活細節，也許是傳譯的某個切入點，跟著一個切入點發射到遠方，會到達天際的哪一方呢？基於對旅伴 Peigu 的深深瞭解，她常把她的理解以慧黠幽默的暗語來拼湊密碼，如果你(妳)好奇的話，千萬別錯過任何系細微的細節！

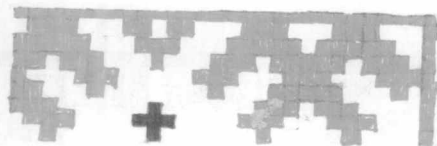
Fish in Hualien Feb. 16. 2009.

# 旅行



- 旅行時間：2008年7月及8月，共57天
- 旅行地點：烏茲別克、吉爾吉斯
- 費用：總共約十萬元（扣除機票、簽證邀請函、簽證、保險費、用書及紀念品後，在當地的食衣住行育樂花費約四萬元）
- 當時匯率：1000 UZS (烏茲別克 Som) ÷ 24 台幣  
1 KGS (吉爾吉斯 Som) ÷ 0.85 台幣
- 旅行路線：Tashkent (塔什干) → Bukhara (布哈拉) → Khiva (希瓦) → Nukus (努庫斯) → Moynaq (木伊那克) → Samarkand (撒馬爾罕) → Boysun (波依遜) → Tashkent (塔什干) → Margilan (馬爾吉蘭) → Fergana (費爾干納內) → Rishdon (瑞士虛頓) → Ak-terek (阿克特瑞克) → Osh (歐許) →





哈萨克斯坦



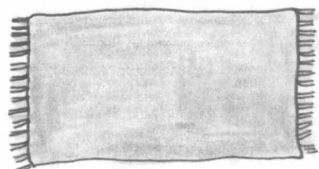
Arkit (阿凱特) → Kojomkul (寇強庫) → Kochkor (庫奇科爾) → Song-köl (頌湖) → Bishkek (比斯凱克)

- 旅遊書：Lonely Planet 出版的 Central Asia, Odyssey 出版的 Uzbekistan 及 Kyrgyz Republic

- 簽證：我持邀請函在塔什干機場辦理落地簽，再到塔什干的吉爾吉斯大使館申請吉爾吉斯簽證。
- 語言：當地通行烏茲別克語，吉爾吉斯語，俄語（英語僅在遊客較多的觀光景點可通）
- 電壓與插座：220V，⊕ 小冢者鼻子（歐規又圓孔）插座
- 用錢：美金兌換方便（但面額低於100之小額美金及舊美金不被接受，他們通常只收大張新美金鈔票）

# 我帶了一些小東西

1°



同事送的藍色輕薄保暖大披肩，  
在飛機上、公車上可當薄毯蓋著睡覺；  
天氣突然轉涼時可披著禦寒；繫  
在腰間可當長裙；也可金鋪著當野餐墊……，好處多多！

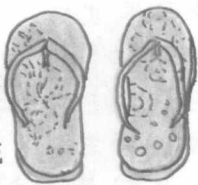


2°

(亨肯休閒鞋)



(海灘人字拖)



這次，我沒有穿涼鞋，而是穿了包鞋，因為中亞的路，很多都崎嶇不平，穿涼鞋很容易會踢到東西（最可怕的是碎掉的酒瓶！），受傷流血可不好玩；另外，我還帶了海灘人字拖鞋，去玩水、洗澡，或者在室內走動都很方便！

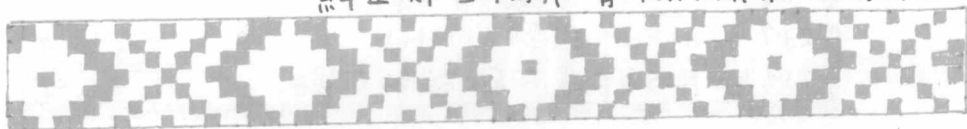
3°

(正面)

(反面)



「背包客棧」網站送的吊牌，背面是亞洲太平洋地區的地圖，可拿出來指出台灣（上面還同時標了Thailand泰國，要糾正那些搞不清Taiwan和Thailand





目次!這是辛苦用手抄寫的目次! 旅行日期 頁碼

念頭與出發	6月30日	002
穿越千山萬水,順利抵達	7月1日	008
一事無成的一天	7月2日	012
氣質的一天	7月3日	016
與吉爾吉斯簽證奮戰	7月4日	021
在博物館吹一整天冷氣	7月5日	025
跳蚤市場大探險	7月6日	032
得來不易的吉爾吉斯簽證	7月7日	036
順利抵達布哈拉	7月8日	042
古城中的閒晃	7月9日	046
爆炸驚魂夜	7月10日	052
拜訪人偶工匠	7月11日	058
布哈拉建築之美	7月12日	063
烟燻烤肉之真人演出	7月13日	070
遇見星星女孩	7月14日	072
Khiva 希瓦生存守則	7月15日	078
市集漫遊與離情依依	7月16日	082
前往Nukus努庫斯	7月17日	088
很boring的城市,很棒的博物館	7月18日	093
前往木伊那克Moynaq	7月19日	095
離開木伊那克Moynaq	7月20日	101
漫長的火車時光	7月21日	103
撒馬爾罕的墜落時光開始	7月22日	104
趕集小血拼	7月23日	108
你會說中文嗎?	7月24日	112
認真參觀景點	7月25日	116
暈頭轉向的轉車日	7月26日	118
在Boysun無所事事	7月27日	122

- 126 ■ 7月28日 ■ 宰羊宴客吃大餐
- 136 ■ 7月29日 ■ 我終於看到博物館了!
- 138 ■ 7月30日 ■ 打混日
- 144 ■ 7月31日 ■ 前往Margilan馬爾吉蘭
- 146 ■ 8月1日 ■ 參觀絲織工廠
- 156 ■ 8月2日 ■ 轉移陣地
- 160 ■ 8月3日 ■ 在清真寺睡覺
- 164 ■ 8月4日 ■ Rishdon 一日遊
- 168 ■ 8月5日 ■ 再遊 Rishdon 瑞墟頓
- 172 ■ 8月6日 ■ chartak 訪友
- 178 ■ 8月7日 ■ 被報紙採訪,前進吉爾吉斯
- 181 ■ 8月8日 ■ 我中暑了
- 182 ■ 8月9日 ■ 足不出戶
- 184 ■ 8月10日 ■ 用功讀書
- 186 ■ 8月11日 ■ 再出發,前往Arkit
- 188 ■ 8月12日 ■ 鄉間生活
- 196 ■ 8月13日 ■ 去湖邊游泳
- 200 ■ 8月14日 ■ 儲備蔬果好過冬
- 205 ■ 8月15日 ■ 全吉爾吉斯最美麗的公路
- 212 ■ 8月16日 ■ 騎馬上山
- 215 ■ 8月17日 ■ 懶惰日
- 218 ■ 8月18日 ■ 抵達 Kochkor
- 221 ■ 8月19日 ■ 莫名其妙包了 Song-kul 行程
- 224 ■ 8月20日 ■ 騎馬健行
- 228 ■ 8月21日 ■ 清晨,在氈房的微光中醒來
- 230 ■ 8月22日 ■ 參觀羊毛氈工廠
- 234 ■ 8月23日 ■ 參觀牛羊市集
- 237 ■ 8月24日 ■ 回到 Bishkek
- 239 ■ 8月25日 ■ 畫下旅程的句點

的人的時候，特別有用！

(打開時!)

- 4° 我帶了睡袋套(不是睡袋,烏茲別克很熱,用睡袋會中暑!),每次坐夜舖火車時,把自己連同貴重物品一起裝進睡袋套,比較安全!(和別人共用一個房間時也是如此,睡袋套是單獨旅行時的必備單品);有時住進不乾乾淨的旅館,使用睡袋套,也可避免皮膚碰觸床單。



(收熱內時,很小!)  
(容易攜帶!)

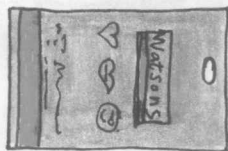
- 5° 妙妙三用包,看起來容量不大,但其實很大,可裝進我的日記本、彩色筆、筆袋、旅遊書、水壺、



翻譯機等...;在人潮洶擠的市場時,我把它挪到前面當腰包(防扒手);爬山時,挪到後面當臀包(比較輕鬆);在路上閒逛時,可以斜背,因為真的很好用,所以回台灣後,我又買一個,送給 Fish。

6°

(膠帶)



(屈臣氏大購物袋)

中亞很多東西是壞的,帶一捆膠帶可以修理很多東西;這裡的塑膠袋很薄,很容易破,帶一個屈臣氏大購物袋超好用,(洗澡時可裝衣服!我還曾用膠帶加上購物袋把窗戶封住,防春光外洩!



些氣味、聲音，熟悉得像是昨日才發生，也許是在喝著從中亞帶回的綠茶的時刻，也許是看到某一張照片的時刻……，一直到某一天，我在花蓮的舊書鋪子，買到了一本有關中亞的民間故事，60元的低廉價格卻讓我在回台北的火車上放逐了天馬行空的想像力，在闔上書本的剎那，我的心裡有個聲音：「今年夏天，再回中亞吧！把去年沒走完的行程走完……」，沒想到，我竟然又再度頭殼±裹掉，再重回這個鬼地方，台灣這個快節奏的島嶼，資訊泛濫得讓腦袋很久沒有清醒了，我老覺得我的想像力被手機、被電腦、被行事曆綁架了，我需要去一個什麼都沒有，只有自然、土地與人的地方換換腦袋。



決定今年再走一趟中亞之後，我寫了電子郵件給去年認識的烏茲別克朋友 Babur，我說：「……，我也許今年夏天會再到烏茲別克……」，Babur 很快地回信給我，他意味深長地寫著：「Peiyu，做任何事情，不要說 maybe，而要說 I will……」，他年紀雖輕，說的話卻蘊含哲理，用「maybe」給自己留退路，只會顯得動機不足、決心不夠，做事情本來就該抱持著「廢話少說，去做就對了！」的心態，衝著他說的話，我正式啟動第二次中亞之行。而這一切的一切，必須從麻煩的簽證手續開始，想起去年的一場噩夢，這次可得小心一點！



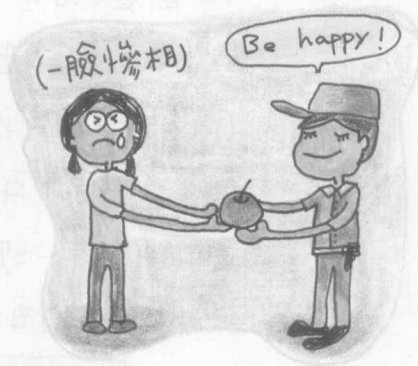
4 去年，因為我英文破，和旅行社沒溝通清楚，他們作業有疏失，加上我自己粗心得疏忽了簽證日期的檢查，讓我在烏茲別克、吉爾吉斯兩國



邊境被當成國際人球般踢來踢去，烏茲別克海關說我的烏茲別克簽證過期，拒絕讓我入境，而我的吉爾吉斯單次簽證在入境出境之後，不能再使用了！



還好吉爾吉斯海關警察看我可憐，註銷我的出境紀錄，讓我重新入境吉爾吉斯，要我進入中國或是到吉國首都想辦法弄新簽證，去年的旅行一波三折，讓我見識了中亞的不確定性，但我一直深深記得那海關警察送我再次入境時，特地塞了蘋果給我，告訴我：“Be happy!”（感謝他☺）



有了去年的前車之鑑，今年我申請任何證明文件時格外小心。

唉！辦簽證好麻煩啊！到底多麻煩呢？



首先，必須透過當地旅行社協助，才能申請到 LOI (Letter of Invitation, 簽證邀請函)，(沒搞錯吧！我要去那

裡當觀光客撒錢，竟然還要被當地人邀請才能去！)。雖然去年 Stantours 旅行社給我出包，且收費也不便宜，但我沒時間再找其他家，於是決定再給他們一次木幾會！（我真大膽！）

stantours 網站：[www.stantours.com](http://www.stantours.com)



言獲照影本

航班訂位記錄

在職證明書英文版

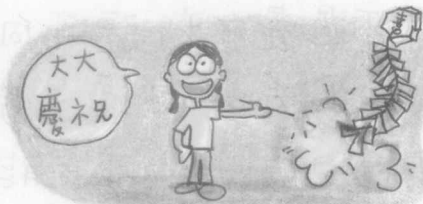
匯款收據

士真安的申请表格



雖然我很急，  
但對方應該  
一點都不急，

烏茲別克的簽證邀請函要等 2~3  
星期才到手，吉爾吉斯邀請函則要等  
3~4 星期，在出發前夕，我有驚無險  
地收到了！（做事愛拖拖拉拉.....）



拿到邀請  
函，算是成功  
了一半，接下來  
可以把護照及

邀請函寄往鄰近國家 (ex: 日本、泰國)  
辦理簽證，證件往返十分耗時，  
但我沒時間了，我選擇在烏茲別克省

都塔什干下木幾時，  
當土易辦落地簽證，在  
桃園機場及曼谷機場時，  
地勤說沒簽證不能上  
機，我都是出示邀請函，  
才能順利登機。

